

# 目次

## 挨拶

青梅市長 浜中 啓一 .....	2
------------------	---

## 姉妹都市提携50周年に寄せて

青梅市議会議長 山本 佳昭 .....	4
ボッパルト市長 Dr. ヴァルター・ベアシュ .....	6
青梅・ボッパルト友好協会会長 武居 勝正（青梅市） .....	8
青梅・ボッパルト友好協会会長 アルフレッド・ロース（ボッパルト市） .....	10
ドイツ連邦共和国大使 Dr. ハンス・カール・フォン・ヴェアテルン .....	12
在フランクフルト日本国総領事 神山 武 .....	14
前青梅市長・姉妹都市提携50周年記念親善使節団団長 竹内 俊夫 .....	16
マラソン交流功労者 ゲルハルト・ビルンシュトック .....	18
元青梅・ボッパルト友好協会会長 土方 環 .....	20
ボッパルト市国際交流担当 マティーナ・ヴァイリッヒ＝モアー .....	22

姉妹都市提携の経過について .....	24
---------------------	----

ボッパルト市紹介 .....	26
----------------	----

姉妹都市提携50周年記念事業 .....	28
----------------------	----

派遣事業 .....	28
------------	----

受入事業 .....	32
------------	----

姉妹都市交流 .....	38
--------------	----

50周年の軌跡 .....	48
---------------	----

# 挨拶

青梅市長 浜 中 啓 一



ポッパルト市と青梅市は、昭和40年（1965年）9月24日に姉妹都市提携を結び、このたび50周年を迎えました。

当時の榎本栄蔵市長が、「青梅市の青年に夢を持たせるために」と始めた姉妹都市交流が、半世紀という長きにわたり続いていることは、青梅市にとってかけがえのない財産であります。

そして、この間、両市の交流が途絶えることなく続いているのは、両市の市民の皆様による交流の賜と心から感謝申し上げます。

50年にわたる交流の歴史を振り返ってみますと、青少年による友好親善使節団の派遣、ポッパルト市内のドイツ語学校であるゲーテ・インスティテュートへの市民留学のほか、青梅マラソン大会とミッテルラインマラソン大会のマラソン交流、両市の合唱団によるジョイントコンサートの開催、さらには青梅総合高校とカント・ギムナジウムとの姉妹校提携といった、教育、文化、スポーツ等の多彩な交流を通じて、両市は友好の絆を強めてまいりました。

また、ポッパルト市から友好の証として贈られたブドウの木は、青梅市自立センターおよび成木ぶどう園で大切に育てられ、収穫した実は「おうめワインポッパルトの雫」として市民の皆様親しまれています。

そしてこのたび、姉妹都市提携50周年を記念して、ポッパルト市から「友好の鐘」が贈呈されました。この鐘が、両市の永遠の友好の証として多くの市民に愛され、いつまでも高らかに鳴り響くことを願っています。

50年の長きにわたり、常に青梅市に対して変わらぬ友情を示していただいているポッパルト市に心から感謝し、これからも市民の皆様と共に、一步一步着実に両市の交流を深めてまいることをお誓い申し上げ、青梅市とポッパルト市の友好が永遠に続くことを祈念し挨拶といたします。

## Grußwort

Keiichi Hamanaka  
Bürgermeister der Stadt Ome

Nun ist es schon 50 Jahre her, dass die beiden Städte Ome und Boppard am 24. September 1965 ihre städtepartnerschaftlichen Beziehungen miteinander aufgenommen haben.

Der damalige Bürgermeister von Ome Eizo Enomoto meinte, er wolle „den Jugendlichen von Ome einen Traum geben.“ Damit begann der Austausch unserer beiden Städte, der nun ein halbes Jahrhundert anhält. Dies ist für die Stadt Ome ein unsagbar kostbarer Schatz.

Deshalb möchte ich allen von Herzen danken, die ununterbrochen zu diesem Austausch beider Städte beigetragen haben. Es ist ein großes Geschenk, dass alle Bürger sich so einbringen.

Wenn ich auf die 50-jährige Geschichte unserer Partnerschaft zurückblicke, dann denke ich vor allem an die vielen Teilnehmer der Jugenddelegationen, die Studenten, die am Goethe-Institut Deutsch lernten, die partnerschaftlichen Beziehungen des Ome Marathons und des Mittelrheinmarathons, die gemeinsamen Konzerte der Chöre unserer Städte und nicht zuletzt die partnerschaftlichen Beziehungen zwischen dem Kant Gymnasium und der Allgemeinen Oberschule Ome. Bildung, Kultur, Sport und vieles mehr, unsere Beziehungen konnten wir auf vielen Ebenen vertiefen und das Band unserer Freundschaft dadurch festigen.

Des weiteren haben wir als Zeichen der Freundschaft von Boppard Weinstöcke erhalten.

Die haben wir im Garten vom Behindertencenter Ome und in einem Weingarten in Nariki gepflanzt und sie wachsen dort. Aus den Reben keltern wir jedes Jahr einen Wein aus Ome, den „Bopparder Tropfen“. Dadurch kommt uns Boppard immer näher.

Zum Anlass des 50-jährigen Jubiläums haben wir von Boppard die „Glocke der Freundschaft“ empfangen. Diese Glocke wird als Zeichen der ewigen Freundschaft unserer beiden Städte von vielen Bürgern geliebt. Ich wünsche mir, dass sie für immer erklingen möge.

Ich möchte Boppard von Herzen danken für die vergangenen 50 Jahre in denen sie immer uns immer wieder unverändert ihre Freundschaft gezeigt haben. Wir wollen weiter gemeinsam mit allen Bürgern, Schritt für Schritt mitarbeiten, dass die Beziehungen und der Austausch unserer Städte vertieft werde. Ich grüße sie alle mit dem Wunsch, dass die Freundschaft zwischen Ome und Boppard auf ewig währen möge.

## 姉妹都市 50 周年を記念して

青梅市議会議長 山本佳昭



青梅市とポッパルト市が姉妹都市 50 周年を迎えられたことを、心からお喜び申し上げます。

青梅の青少年に夢をと、1965 年 9 月 24 日に当時の榎本栄蔵青梅市長が姉妹都市提携盟約書に調印して以来、長きに渡り青少年の相互派遣や市民レベルの交流などを続け、両市は友好親善の輪を広げてまいりました。

昨年 7 月には、青梅市議会を代表いたしまして、私と総務企画委員長の山崎勝議員が姉妹都市提携 50 周年記念親善使節団の一員として、ポッパルト市を訪問させていただきました。訪問先のポッパルトにおいては、市長をはじめとして関係者各位、及びポッパルト市民の熱烈なる歓迎を受け、ポッパルト市の皆様の温かい人柄に触れるとともに、友好親善を深めてまいりました。

青梅市とポッパルト市とは遠く離れておりますが、共に多摩川とライン川を抱き、美しい景観と緑豊かな自然に溢れた街であります。また、江戸時代に来日したドイツ人医師のシーボルトとの縁もあり、友好都市として歩みを続けております。

私自身、薬剤師でもありますことから、医師であったシーボルトと縁のあるポッパルト市に対しては、大変親近感を感じております。

さて、青梅市では両市の友好の証としてポッパルト市から贈られたぶどうで、毎年「ポッパルトの雫」というワインを造っております。

ワインは長期間熟成させることで芳しい風味を醸しだします。今後、100 年、200 年と両市の市民が交流を深め、より深い友情をはぐくんでいただくことを願っております。

結びに、両市のますますの御発展と、両市の市民の皆様の御健勝を御祈念申し上げ、祝辞といたします。

## Zum 50-jährigen Jubiläum unserer Städtepartnerschaft

Yoshiaki Yamamoto  
Vorsitzender des Stadtrates Ome

Ich freue mich von Herzen über die 50 Jahre andauernde Städtepartnerschaft Ome und Boppard.

Am 24. September 1965 unterzeichnete der damalige Bürgermeister Eizo Enomoto den Partnerschaftsvertrag, um unseren jungen Bürgern einen Traum zu geben. Seit damals ist viel Zeit vergangen und es haben sich gegenseitig Jugendliche besucht, auf Bürgerebene finden anhaltende Beziehungen statt. Der Kreis der Freundschaft unserer beiden Städte wurde stetig weiter.

Letztes Jahr im Juli durfte ich gemeinsam mit dem Referenten für Öffentlichkeitsarbeit und Mitglied des Stadtrates Herr Masaru Yamazaki Repräsentanten des Stadtrates an der Jubiläumsdelegation teilnehmen und Boppard besuchen. Dort wurde uns allen, unserem Bürgermeister, den Verantwortlichen, sowie von vielen Bopparder Bürgern, ein warmherziger Empfang bereitet. Wir erlebten eine tiefe Freundschaft.

Ome und Boppard sind weit voneinander entfernt. Beide liegen am Tama oder dem Rhein und sind Städte, die von einer einzigartigen Natur umgeben sind. Weiterhin, gibt es eine Verbindung, die bis zur Edo Zeit reicht, als der deutsche Arzt Siebold nach Japan kam. Die Freundschaft der beiden Städte wird weitergehen.

Da ich selbst Apotheker bin, empfinde ich eine tiefe Verbundenheit zu Boppard durch das Band, das durch den Arzt Siebold geknüpft wurde.

Nicht zu vergessen ist der „Bopparder Tropfen“, den die Stadt Ome jedes Jahr als Zeugnis unserer Freundschaft mit Boppard produziert.

Um einen guten Geschmack zu erhalten, muss ein Wein lange reifen. Ich wünsche mir, dass in den kommenden 100, 200 Jahren der Austausch der Bürger unserer beide noch tiefer und inniger wird.

Ich grüße sie mit dem Wunsch, dass unsere Städte samt ihren Bürgern gesund bleiben und mehr und mehr erfolgreich in die Zukunft gehen.

# 青梅市・ボッパルト市 姉妹都市提携 50 周年に寄せて

ボッパルト市長 Dr. ヴァルター・ベアシュ



2015 年、青梅市とボッパルト市は姉妹都市提携 50 周年を迎えました。  
この祝事を両市民は誇らしい気持ちで迎えたことでしょう。

1965 年 9 月 24 日、ボッパルト市市議会議員全員が見守る中、リンネンウェーバーボッパルト市長と榎本栄蔵青梅市長が「姉妹都市提携盟約書」に調印し、姉妹都市が締結された当時、これからこの姉妹都市関係がどのように発展していくか、誰もが想像できませんでした。

現在、この姉妹都市関係は大変特別な、そして、大変素晴らしい関係へと発展しました。このことは大変喜ばしいことです。

私たちは、姉妹都市交流を通じ、それまで互いに何も知らなかった相手の文化の深さを学び、敬愛の念を抱きました。

青梅市とボッパルト市の相互交流により、私たちはより豊かに生きることを学びました。また、多くの喜びを共にし、苦難の時には相手に寄り添い、苦しみを分かち合いました。

2015 年は、素晴らしい出会いの年となりました。

2015 年 7 月 15 日から 20 日まで、青梅市から 50 周年記念親善使節団がボッパルト市に滞在されました。使節団をボッパルト市へお迎えできましたことは大変嬉しいことです。

ボッパルト市からの 50 周年記念親善使節団は、2015 年 10 月 23 日から 10 月 31 日まで青梅市に滞在いたしました。使節団員は皆、50 周年という特別な年に姉妹都市を訪問した喜びにあふれております。

結びに、青梅市とボッパルト市の友好関係がこれからも益々発展していくことを祈念し、姉妹都市提携 50 周年に当たってのお祝いの言葉といたします。

## 50 Jahre Städtepartnerschaft Ome - Boppard im Jahr 2015

Dr. Walter Bersch  
Bürgermeister der Stadt Boppard

In diesem Jahr können wir das 50-jährige Bestehen der Städtepartnerschaft zwischen Ome und Boppard feiern. Sowohl in Ome als auch in Boppard können die Bürgerinnen und Bürger stolz auf dieses besondere Jubiläum sein.

Als am 24. September 1965 die Städtepartnerschaft in einer Festsitzung des Stadtrates mit der Unterzeichnung der "Urkunde über ein Freundschaftsverhältnis" durch die damaligen Bürgermeister Linnenweber und Enomoto sowie alle Ratsmitglieder begründet wurde, war nicht absehbar, wie sich diese Städtepartnerschaft entwickelt.

Heute wissen wir, dass unsere Städtepartnerschaft etwas ganz Besonderes ist und Großartiges hervorgebracht hat. Wir alle haben gemeinsam Grund zur Freude.

Unseren Bürgerschaften wurde eine bis dahin unbekannte Kultur nähergebracht, die wir jeweils schätzen und lieben gelernt haben.

Unser Leben wurde durch den wechselseitigen Austausch in Boppard und in Ome gleichermaßen reicher. Viele freudige Ereignisse wurden gemeinsam gefeiert, aber auch Anteil an schwierigen Phasen genommen.

Ich wünsche uns im Jubiläumsjahr 2015 gute und anregende Begegnungen in Ome und Boppard gleichermaßen. Voller Vorfreude sehen wir dem Besuch der Jubiläumsdelegation aus Ome in der Zeit vom 15. bis 20.07.2015 in Boppard entgegen.

Der Besuch der Delegation aus Boppard in Ome findet vom 22. bis 31.10.2015 statt. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer freuen sich schon jetzt auf die Reise in die Partnerstadt im 50. Jubiläumsjahr.

Unserer Städtepartnerschaft wünsche ich weiterhin eine gute Zukunft.

# 青梅市・ポツパルト市 姉妹都市提携50周年に寄せて

青梅・ポツパルト友好協会会長 武居 勝 正



みなさま、おめでとうございます。

50周年、まずはこの素晴らしい友好関係をつくりあげた先輩方と協力者のすべての方々に感謝を申し上げます。

両市は人と人との友情で繋がって来ました。

友だちになるには、運のいい出会いが必要です。

また、ドイツ人と日本人が仲良くなるには、言葉も文化も違うので、お互いに大変な努力をしなければなりません。

先人たちは、このめぐりあいの木を大切に育てて来てくれました。

10年、20年・・・そして半世紀の今、この大きく・美しい森に成長しています。

7月のポツパルト公式訪問では、サプライズがありました。

マリア・ラーハ修道院で鑄造式を行い、両市の友情の確かな印（しるし）としてブロンズの鐘を造ってくれました。

ラインの流れと青梅の山々で、この鐘が大いに・清らかに鳴り響くように！

青梅・ポツパルト友好協会が中心となり、友達の輪をさらに深めていきたいと思います。

多くの方々のボランティアで両市の友好が支えられてきました。

今後は両市の交流にどんどん新しい人が参加していかないと、更なる継続は難しいと感じています。

国際化が進み、どんな国の人とも気軽に交流できる世の中になっています。

ドイツも one of them にならないように！ポツパルトは青梅にとっては特別な only one に！  
みなさん、気軽に鐘を鳴らしに来てください。

この世紀の瞬間に立ち会えたことは、私の人生の中で一番の幸せを感じます。

この素晴らしい関係が、いつまでも続くことを心より願っています。

アレス・クラ！ダンケ・シェーン！



## 50 Jahre Städtepartnerschaft Ome - Boppard

Katsumasa Takesue  
Vorsitzender des Freundeskreises Ome-Boppard e.V. in Ome

Liebe Freunde,

Herzlichen Glückwunsch zu diesem Jubiläum!

Zuerst möchte ich anlässlich des 50. Jubiläums unseren Wegbereitern für ihren großen Einsatz danken, die diese freundschaftlichen Beziehungen begonnen haben. Die Freundschaft unserer beiden Städte wurde durch die Freundschaft einzelner Menschen vertieft. Es braucht viel Glück, um gute Freunde zu finden. Damit Deutsche und Japaner trotz aller sprachlichen und kultureller Unterschiede sich gut verstehen, dazu müssen sich beide Seiten anstrengen.

Unsere Vorgänger haben diesen Baum der Begegnung gepflanzt und liebevoll gepflegt.

10 Jahre, 20 Jahre, ..., nun ist es schon ein halbes Jahrhundert, dass dieser schöne Wald wächst. Bei meinem Besuch in Boppard im Juli, erlebte ich eine Überraschung. Zum Zeichen der Freundschaft unserer beiden Städte, im Kloster Maria Laach, gossen wir eine Glocke aus Bronze.

Am Strome des Rheins und in den Bergen Omes, soll man den wunderbaren Klang dieser Glocke gleichermaßen vernehmen können.

Im Zentrum der Freundschaft steht der Freundeskreis Ome-Boppard, der das Rad der Freundschaft weiterdrehen wird. Diese Freundschaft wird von vielen Freiwilligen tatkräftig unterstützt. Auch weiterhin habe ich den Eindruck, dass wenn nicht immer wieder neue Leute bereit sind, sich einzubringen wird die Fortführung schwierig werden.

Dank der Globalisierung wird es immer einfacher werden, sich mit Menschen verschiedener Länder auszutauschen. Ich wünsche mir, dass Deutschland dabei nicht nur „one of them“ (eines unter vielen) sein wird. Für Ome ist Boppard das besondere „only one“ (einzige)!

Liebe Freunde, kommt doch immer wieder, um diese Glocke zu läuten!

Ich empfinde es als größtes Glück meines Lebens, bei diesem Jahrhundertmoment dabei sein zu dürfen. Möge diese wunderbare Freundschaft ewig andauern.

„Alles klar!“ „Danke schön!“

# 青梅市・ボッパルト市 姉妹都市提携 50 周年に寄せて

青梅・ボッパルト友好協会会長 アルフレッド・ロース



青梅市・ボッパルト市姉妹都市交流にご尽力くださった皆様  
姉妹都市交流 50 年、半世紀、数世代！

1965 年 9 月 24 日、「両市が姉妹都市となり、協調して進んでいく」ことを約束した時、これほど緊密な姉妹都市関係が続くことを、当時は誰ひとりとして想像し得なかったと思います。

当時の人々は、手紙や電報、また、時には電話で交流をしていましたが、近年は、直接会い友人として交流を行っています。

今日、姉妹都市交流で最も重要な青少年友好親善使節団の派遣（受入）をはじめ、スポーツ訪問団や多くの個人的な交流も行われており、遠い距離にもかかわらず、近くに感じる気持ちや親しさを生みだしてきました。私たちはお互いを近くに感じています。ボッパルトの人たちは青梅の友人を心にかけているのです。

青梅・ボッパルト友好協会は、過去 50 年間、両市の政治や経済に左右されることなく、どのような時も市長、市民等、多くの皆様に支えられてきました。

近年のインターネットをはじめとする情報手段の発達や、直接訪問することにより、以前に比べ距離は驚くほど近くなりました。

青梅市を訪問することは、ただ日本へ旅行をすることではありません。友を訪ねることです。まさに「相互に尊敬と友情のきずなを深め、文化・産業・経済の交流を促進すること」という、姉妹都市提携盟約書に記載された考えに基づくものなのです。

1965 年以來、青梅市とボッパルト市の姉妹都市交流は、共通の目標を追求する多くの方々の双肩にかかっています。

青梅市とボッパルト市の友好協会の皆さまの協力、また、民泊家庭の皆さま、一緒に活動に参加する皆さま、特定のプロジェクトを支援する皆さま等、大勢の人の手が友好の絆という糸の両端を握っています。その糸は、かつての細い糸から今では太い綱になりました。

特に、2011 年に発生した東日本大震災のような非常に困難な状況を支え合うことによって、友情の絆は固く結ばれました。

私は、姉妹都市提携盟約書の考えが今後も引き継がれ、1965 年の盟約式で想像された以上に、より強い信頼関係がこの基礎の上に積み上げられることを願っています。

姉妹都市交流に携わってこられたすべての皆さまに私の感謝の意を表します。最初に道を整えてくださった皆さま、また、今日共にこの道を歩んでくださっている皆さま、そしてこの道を未来へつないでくださるすべての皆さまへ感謝申し上げます。

姉妹都市交流 50 周年に際し、心より感謝申し上げます！

どうもありがとうございます！

## 50 Jahre Städtepartnerschaft Ome-Boppard

Alfred Roos  
Vorsitzender des Freundeskreises Ome-Boppard e.V. in Boppard

Liebe Freunde der Städtepartnerschaft Ome-Boppard,  
50 JAHRE, ein halbes Jahrhundert, eine Generation!

Als sich die Gründer der Städtepartnerschaft am 24.09.1965 versprochen „Schwesterstädte zu sein und brieflich Gedanken und Meinungen auszutauschen“, konnte keiner der Beteiligten ahnen, dass aus dieser Absicht eine lang anhaltende Partnerschaft mit stetig steigender Intensität werden würde.

Waren es für die damalige Generation Briefe, Telegramme oder ein gelegentliches Telefonat, so ist die Partnerschaft heute ein direkter Austausch von Menschen – von Freunden!

Ein wechselseitiger Austausch von Freundschaftsdelegationen, Jugendlichen, Sportlern und viele private Kontakte ließen ungeachtet der großen Entfernung ein Gefühl von Nähe und Vertrautheit entstehen, welches heute das wichtigste Bindungsglied unserer Städtepartnerschaft ist. Wir fühlen uns nicht fern – wir fühlen mit unseren Freunden in Ome. Unabhängig von politischen oder wirtschaftlichen Entwicklungen der beiden Städte in den vergangenen 50 Jahren, konnten sich die Ome-Freunde und später der Freundeskreis Ome-Boppard e.V. jederzeit der Unterstützung der beiden Städte, der jeweiligen Bürgermeister und der Freunde in Ome sicher sein.

Eine ehemals große Entfernung wird heute einfach überbrückt. Sei es durch moderne Medien, sei es durch direkte Besuche und Aufenthalte in den jeweiligen Partnerstädten. Ein Besuch in Ome ist nicht einfach eine Reise nach Japan. Man besucht Freunde und folgt direkt dem in der Gründungsurkunde niedergelegten Gedanken „die Bürger mögen in Frieden und Freiheit, menschliche, kulturelle und wirtschaftliche Beziehungen pflegen.“

Seit 1965 ruht die Partnerschaft in Ome und Boppard auf vielen Schultern, welche ein gemeinsames Ziel verfolgen. Die Mitarbeit in den jeweiligen Freundeskreisen, deren Vorständen, der Bereitschaft Gäste aufzunehmen, gemeinsame Aktivitäten zu unternehmen oder bestimmte Projekte zu unterstützen - viele Hände halten das Band der Partnerschaft an beiden Enden. Aus dem ehemals dünnen Faden ist heute ein starkes Seil geworden, welches insbesondere in schweren Tagen, wie z.B. dem großen Erdbeben 2011, die Partnerschaft fest zusammenhält.

Aufbauend auf dem starken Fundament der Partnerschaft wünsche ich, dass der Partnerschaftsgedanke stetig weitergetragen wird und wir näher zusammenwachsen als es bei der Gründung 1965 jemals vorstellbar war.

Mein Dank gilt allen Freunden der Partnerschaft, welche zunächst in den Gründungsjahren den Weg geebnet haben, denjenigen die diesen heute gemeinsam beschreiten und allen welche diesen in die Zukunft tragen.

50 JAHRE FREUNDSCHAFT - Vielen Herzlichen Dank! – Doumo Arigatou Gozaimasu!

## 青梅市・ボッパルト市 姉妹都市提携 50 周年記念に寄せて

ドイツ連邦共和国大使  
D r . ハンス・カール・フォン・ヴェアテルン



2015 年、青梅市とボッパルト市が姉妹都市提携 50 周年という特別の記念の年を迎えられるに当たり、ここに両市の市民の皆様にご心よりお祝い申し上げます。この姉妹都市は 1965 年 9 月 24 日に締結され、それによりボッパルト市はアウクスブルク、ケルンに続いて日本の都市と姉妹都市を締結したドイツの三番目の都市となります。以来、半世紀の 50 年にわたり、両都市の交流は大きな好奇心と相互の関心に生まれ、両都市を隔てる 9,000 キロ以上の距離を難なく飛び越えてまいりました。

青梅市とボッパルト市の姉妹都市関係は、その年月の長さのみならず多彩な交流活動に彩られております。ボッパルトの「名誉ワイン醸造家称号」の授与や「青梅友好の庭」などがその好例です。現在活発に行われている青少年の交流により、両都市の友好関係が次世代にも引き継がれることを疑う余地はありません。そのため、2015 年、両都市が共に相手側の姉妹都市の派遣団同席の下で、記念式典を開催するのも当然のことでしょう。

長年にわたる活発な姉妹都市関係は、昔は手紙そして現在のメールでの交流や、個々人の訪問などの多くの市民一人ひとりの交流を礎としております。そのため、姉妹都市関係にご尽力された全ての皆様に厚く御礼申し上げます。日独両国の相互交流の維持発展は正に皆様のご尽力の賜物であり、皆様はまさに日独友好関係に貢献されているのです。この点におきまして特筆すべきは、1988 年の設立以来、両都市の交流に多大なご尽力をされている青梅・ボッパルト友好協会です。同協会なくしては、多くの出会いをはじめ、青梅マラソンやミッテルライン・マラソンへの共同参加などの数々の行事は不可能だったことでしょう。

この度の特別の節目となる姉妹都市提携 50 周年に当たり、両市の市民の皆様が素晴らしい再会をされますことを祈念しております。長年の友好関係を祝い、新たな友好の絆を結び、次の 50 年へと続く良い機会となることを心からお祈り申し上げます。

## 50 Jahre Städtepartnerschaft Ome - Boppard

Dr. Hans Carl von Werthern  
Botschafter der Bundesrepublik Deutschland

In diesem Jahr feiern die Städte Boppard und Ome das 50-jährige Bestehen ihrer Städtepartnerschaft. Zu diesem besonderen Ereignis gratuliere ich den Bewohnern der beiden Städte herzlich. Nach Augsburg und Köln war es die Stadt Boppard, welche am 24. September 1965 als dritte Stadt in der Bundesrepublik Deutschland eine Städtepartnerschaft mit einer japanischen Stadt abschloss. Die darauf folgenden 50 Jahre – ein halbes Jahrhundert – zeugen von großer Neugierde und gegenseitigem Interesse, welche die mehr als 9.000 Kilometer zwischen den Städten mühelos überbrückten.

Die Städtepartnerschaft zwischen Boppard und Ome zeichnet sich allerdings nicht nur durch ihr langjähriges Bestehen, sondern auch durch die vielen in ihrem Rahmen stattfindenden Aktivitäten aus. So gibt es japanische Ehrenwinzer der Stadt Boppard und einen Ome-Partnerschaftsgarten. Der bestehende rege Jugend-, Schüler- und Studentenaustausch sorgt dafür, dass auch die zukünftigen Generationen der beiden Städte Freundschaften schließen. Es ist daher nicht verwunderlich, dass in diesem Jahr gleich in beiden Städte Feierlichkeiten mit Delegation aus dem jeweils anderen Land stattfinden.

Das Fundament dieser lang anhaltenden und lebhaften Städtepartnerschaft besteht aus vielen privaten Kontakten, seien es Brief- und später E-Mail-Freundschaften oder persönliche Besuche. Ein besonderer Dank gebührt daher Allen, die sich für die Städtepartnerschaft engagiert haben. Ihr Einsatz erhält und belebt den bilateralen Austausch zwischen Deutschland und Japan und trägt damit zu den positiven Beziehungen zwischen Deutschland und Japan bei. Hervorheben möchte ich hierbei die besonders engagierte Arbeit des seit 1988 aktiven Freundeskreis Ome-Boppard e.V., ohne den viele Treffen und Aktionen, wie die gemeinsame Teilnahme am Ome- und am Mittelrhein-Marathon, wohl nicht zustande kämen.

Ich wünsche Ihnen ein schönes Zusammenkommen anlässlich dieses besonderen Jubiläums, bei dem alte Freundschaften gefeiert, neue geknüpft und Pläne für die nächsten 50 Jahre geschmiedet werden können.

## 青梅市・ボッパルト市 姉妹都市提携 50 周年に寄せて

在フランクフルト日本国総領事 神山 武



1964年の東京オリンピックの翌年に誕生した青梅市とボッパルト市の姉妹都市関係は、5年後に2度目の東京オリンピックを控えた2015年、50周年記念を迎えることになりました。関係者の皆様にお祝い申し上げます。ドイツ国内では3番目に古い伝統を誇る両市の友好関係は、マラソン等のスポーツ交流や合唱団のジョイントコンサート等を通じて発展を続け、日独友好の輪を広げてこられました。2015年7月に竹内青梅市長をはじめとする代表団の皆様がボッパルト市を訪問された際、総領事公邸に双方の皆様が来られ、短い時間ではありましたが私も懇談に加えて頂くことで、皆様の交流にかける熱い思いを感じ取り、この友好関係が今後さらに50年、100年と続いていくであろうと期待が広がりました。2020年にオリンピックを控えた我が国への関心は益々高まっていくものとみられますし、両市の関係はそうした流れも牽引していくものとして注目されていくでしょう。

## 50 Jahre Städtepartnerschaft Ome-Boppard

Takeshi Kamiyama  
Generalkonsul von Japan in Frankfurt am Main

Die im Jahr 1965, ein Jahr nach den Olympischen Spielen von Tokyo, unterzeichnete Partnerschaft zwischen den Städten Ome und Boppard, jährt sich nun, fünf Jahre vor den zweiten Olympischen Spielen in Tokyo, zum 50. Mal. Zu diesem Jubiläum möchte ich allen Beteiligten meine herzlichsten Glückwünsche aussprechen. Diese drittälteste deutsch-japanische Städtepartnerschaft erweitert die Freundschaft zwischen unseren beiden Ländern auch in den Bereichen des Sportaustausches, etwa bei Laufveranstaltungen, oder im Kulturaustausch bei gemeinsamen Choraufführungen.

Anlässlich des Besuches der Delegation aus Ome in Boppard um Bürgermeister Takeuchi, fand im Juli 2015 ein Empfang in der Residenz des Generalkonsulates statt. In der kurzen Zeit, in der ich an den Gesprächen teilhaben konnte, war es mir immer eine große Freude zu erleben, mit welcher Leidenschaft der Austausch gepflegt wird. So hoffe ich inständig, dass die Freundschaft dieser beiden Städte auch die nächsten 50 und sogar 100 Jahre fortbestehen möge. Seitdem Tokyo den Zuschlag für die Ausrichtung der Olympischen Spiele 2020 erhalten hat, ist das Interesse an unserem Land weiter gestiegen. Hierzu haben auch die guten Verbindungen zwischen Ome und Boppard beigetragen, denen sicherlich auch weiterhin viel Aufmerksamkeit zu Teil wird.

## 姉妹都市提携 50 周年に寄せて

前青梅市長・姉妹都市提携 50 周年記念親善使節団団長  
竹内 俊夫



私のボッパルト市訪問は、姉妹都市提携 50 周年記念親善使節団の団長、青少年友好親善使節団の団長として 3 回、名誉ワイン醸造家称号授与式、ミッテルラインマラソン大会参加（プライベート）の合計 6 回であります。

ここでは、2015 年 7 月 15 日から 21 日までの、姉妹都市提携 50 周年記念親善使節団について述べます。

使節団は、市役所関係者 6 名、市民代表 23 名の合計 29 名で、宿泊形態はホテル 10 名、民泊 19 名でした。

16 日は、中心市街地及び郊外の観光の後、姉妹都市提携 50 周年記念式典に臨みました。会場は市民ホールで、市当局、議員、多くのボッパルト市民が参加し、本格的な器楽演奏と歌曲を交えた楽しい式典でした。ここで記念品として、青梅市からは市内芸術家の日本画と花瓶を贈呈し、ボッパルト市からは、友好の鐘（重量 40Kg）を受領しました。その後、ホール内での立食パーティがあり、交流を温めることが出来ました。

17 日は、約 1000 年の歴史を持つ、マリア・ラーハ修道院の見学でした。ボッパルト市では、今回 50 周年記念として、友好の鐘を両市に設置することを計画しました。一つ目の鐘は前日頂いた記念品であり、この日二つ目の铸造にはボッパルト市民と私達使節団が立ち会い、中世から伝わる鑄型の製作法や 1,300℃のスズ合金の鑄込みを目の当たりにしてまいりました。その際、富士山の砂と多摩川の砂を鑄型に供えました。ボッパルトに戻ってから、青梅姉妹都市公園のニューオープンセレモニーに参加です。この公園は 1981 年に整備されたものですが、50 周年を契機にリニューアルし、手作りの鐘楼もできました。

青梅市に持ち帰る鐘を吊るし、皆で鐘について友好親善の進展を誓いました。その後、近くのライン河畔にあるカヌークラブで、ボッパルト市の青梅・ボッパルト友好協会主催の友好パーティがもたれ、歌や踊り・琴の演奏などで交流が図られました。

18 日はコブレンツ観光の後、青梅総合高校と姉妹校であるカント・ギムナジウムの創立 250 周年記念祭に参加、翌 19 日は民泊家庭等との交流を楽しみました。

20 日は、午前はハイデルベルグ観光、午後はフランクフルト総領事館で歓迎会を設けていただき、総領事からは青梅市とボッパルト市の交流を高く評価していただきました。

そして 10 月 23 日から 31 日まで、ボッパルト市から 50 周年記念親善使節団 37 名の青梅市訪問がありました。その時、市役所前広場に新設した職員手作りの鐘楼に記念品の友好の鐘をかけ、更なる友好を誓いました。

青梅市・ボッパルト市の友好親善は、半世紀にわたる多くの関係者の御尽力により、素晴らしい進展を遂げてまいりました。50 周年を契機として、なお一層充実することを期待いたします。



## Zum 50-jährigen Bestehen unserer partnerschaftlichen Beziehungen Toshio Takeuchi ehemalige Bürgermeister der Stadt Ome    Leiter der Jubiläumsdelegation

Persönlich durfte ich insgesamt sechs Mal Boppard besuchen, darunter ein Besuch als Leiter der Jubiläumsdelegation, drei Mal als Leiter der Jugenddelegation, zum Empfang der Ehrenwinzermédaille und einen privaten Besuch beim Mittelrheinmarathon.

In diesem Artikel möchte ich über den Besuch mit der Jubiläumsdelegation zum 50-jährigen Bestehen unserer Städtepartnerschaft vom 15. bis 21. Juli 2015 berichten.

Insgesamt waren wir 29 Teilnehmer, sechs von der Stadtverwaltung und 23 Bürgerabgeordnete. Zehn wurden in einem Hotel untergebracht und 19 logierten bei Gastfamilien.

Nachdem wir das Stadtzentrum und die Vororte besichtigt hatten, hatten wir am 16. Juli eine Feierstunde zum 50-jährigen Jubiläum unserer städtepartnerschaftlichen Beziehungen. Viele Bopparder Bürger, Mitglieder der Stadtverwaltung und Stadträte haben in der Stadthalle an dieser fröhlichen mit wunderbaren Musikbeiträgen bespickten Feier teilgenommen. Bei dieser Gelegenheit konnten wir von der Stadt Ome eine klassische japanische Malerei und eine Vase eines Künstlers von Ome überreichen. Im Gegenzug erhielten wir von der Stadt Boppard, die 40 Kilogramm schwere Glocke der Freundschaft. Danach gab es einen Stehimbiss mit herzlichem Austausch.

Am 17. Juli besichtigend das Kloster Maria Laach mit seiner 1000-jährigen Geschichte. Dieses Mal wurde in Boppard zum Gedenken dieses Jubiläums geplant, Glocken der Freundschaft in beiden Städten zu installieren. Die erste Glocke ist die, welche wir als Jubiläumsgeschenk erhielten. Die zweite Glocke wurde an diesem Tage unter den Augen der Delegation nach einer vom Mittelalter her überlieferten traditionellen Verfahren unter 1,300 Grad eine Zinnlegierung überzogen. Zu diesem Anlass wurde Sand vom Fujiyama und Sand vom Tama Fluss verwendet. Als wir nach Boppard zurückkehrten, nahmen wir an der Neueröffnung des Ome Städtepartnerschaftsgartens teil. Dieser Garten wurde 1981 errichtet und anlässlich des 50-jährigen Jubiläums erneuert. Unter anderem befindet sich darin auch ein handgefertigter Glockenturm.

Wir haben eine Glocke aufgehängt, die mit nach Ome kommt. Jeder der sie läutet, verbindet damit das Versprechen, sich für die Entwicklung unserer Freundschaft einzusetzen. Danach gingen wir ins Clubhaus des Kanuvereins am Rheinufer und nahmen an der Freundschaftsfeier des Freundeskreises teil. Lieder, Tänze und Koto (japanische Harfen) Musikstücke trugen zu einem gelungen fröhlichen Abend bei.

Nachdem wir am 18. Juli Koblenz besichtigt hatten, nahmen wir an der 250 Jahr Feier des Kant Gymnasiums, der Partnerschule unserer Allgemeinen Oberschule Ome teil. Am darauffolgenden Tag genossen wir alle die Zeit mit unseren Gastfamilien.

Am Vormittag des 20. Juli besichtigten wir Heidelberg und am Mittag hatten wir einen Empfang beim Konsulat in Frankfurt. Der Konsul würdigte die unsere Städtepartnerschaft.

Vom 23. bis 31. Oktober waren 37 Bürger der Stadt Boppard zu 50 Jahr Feiern bei uns in Ome zu Besuch. Unsere Stadtangestellten bauten eigenhändig einen neuen Glockenturm auf den Platz vor der Stadtverwaltung. Dort hinein brachten wir das Jubiläumsgeschenk verbunden mit einem erneuerten Freundschaftsversprechen an.

Die Freundschaft der beiden Städte Ome und Boppard währt nun schon ein halbes Jahrhundert. Viele haben sich mit ganzer Kraft eingebracht, damit diese Beziehung enger und vertiefter wurde. Ich kann sagen, es ist eine großartige Freundschaft. Ich möchte dies zum Anlass nehmen, meine Hoffnung auszudrücken, dass die Partnerschaft unserer beiden Städte noch tiefer und fruchtbringender werde.

## ごあいさつ

マラソン交流功労者 ゲルハルト・ビルンシュトック  
— ボッパルト —



親愛なる青梅市民の皆さま

姉妹都市提携 50 周年を心よりお祝い申し上げます。

また、ここに祝辞を申し上げる機会をいただきましたことを大変光栄に存じます。

私にとって青梅市と青梅マラソンは、切っても切り離すことの出来ない思いがあります。私は、1984 年に妻のレージィと青梅マラソンに参加するため、初めて日本を訪れました。その時、この素晴らしいまち、青梅を知り、そして、素晴らしい市民の皆さまに出会いました。その後、何度訪れてもこの喜びは変わりませんでした。

そして今回、青梅マラソン大会が 50 回の記念大会を迎え、この大会に参加出来ますことを心より嬉しく思います。感謝の気持ちとして、ボッパルト体育協会より「ゼバメド マイロイファー」の像を贈らせて頂きます。

私が青梅マラソンに初めて参加して以来、青梅市とボッパルト市はスポーツ交流も始まりました。青梅からランナーの皆さんが最初に参加したのは、ボッパルト市で開催している「マイラウフ」というマラソン大会でした。そして後に、「ミッテルラインマラソン大会」に参加して頂けたことは、今でも大変嬉しく思います。

日本でもドイツでも、走ることを通じて両市民が共に喜びに満たされることは、大きな感動であり大変誇りに思います。

また、今までに青梅マラソンに参加したボッパルト市のランナーは 59 名となりました。その際お受けした例えようのない素晴らしいおもてなしや、民泊家庭の心からの御親切に感謝申し上げます。

これまで青梅市では、ボッパルトからの市民グループを最高の準備とお心遣いをもって迎えて頂きました。青梅を訪れたボッパルト市民は皆、大きな喜びと感謝の気持ちにあふれています。私自身、15 回青梅を訪れましたが、そのことは大きな喜びと最高の思い出となっております。

50 年に渡り友好親善に関わられた全ての皆様に感謝し、これからも青梅市とボッパルト市との友好交流が永遠に続くことを祈念し、お祝いの言葉といたします。

## Grußwort

### Gerhard Birnstock - Boppard - Sportmanager, der sich um den Marathonaustausch in besonderer Weise verdient gemacht hat.

Liebe Mitglieder des Ome-Boppard Freundes-Kreises, liebe Bürgerinnen und Bürger der Stadt Ome.

Ich freue mich, zum 50. Jubiläum der Freundschaft zwischen Ome-Boppard gratulieren zu können und fühle mich sehr geehrt, diese Grußworte übermitteln zu dürfen.

Für mich persönlich ist Ome immer im Zusammenhang mit dem Ome Marathon zu nennen, denn ich lernte diese schöne Stadt und ihre wunderbaren Bürger kennen als ich 1984 zum ersten Mal mit meiner Frau Resi nach Japan reiste, um am Ome Marathon teilzunehmen. Viele weitere Male hatte ich dieses Vergnügen und in diesem Jahr war ich sehr erfreut, auch beim 50. Jubiläum dieses besonderen Marathons dabei sein zu können. Aus Anlass dazu konnte ich eine Miniatur, der Skulptur des Sebamed Mailäufers der TG Boppard überreichen.

Seit meinem ersten Besuch in Ome kam es in den weiteren Jahren zu einem sportlichen Austausch zwischen den Städten Ome und Boppard. Ich habe mich sehr gefreut, als japanische Gäste und Läufer zunächst zum Bopparder Mailauf und später auch zum Mittelrhein-Marathon nach Boppard reisten. Es entwickelte sich ein herzliches miteinander unter Aktiven, dass sowohl auf japanischer wie auf deutscher Seite immer wieder für große Begeisterung sorgte und uns alle heute mit Stolz erfüllt. So haben seit 1984 insgesamt 59 Teilnehmer den Ome Marathon erleben dürfen. Ich danke für die einzigartige Gastfreundschaft, die ungeahnte Großzügigkeit und die herzliche Freundlichkeit unserer Gastgeber in Ome.

Alle Bopparder die einmal Ome besuchen durften, kamen mit großer Freude und Dankbarkeit zurück. Wir konnten immer wieder erleben, mit welcher Perfektion die Besuche Bopparder Gruppen in Ome organisiert werden.

Ich selbst bin bereits 15 Mal nach Ome gereist und jede Reise nach Ome, war eine große Freude und ein Geschenk.

Ich danke allen Freunden in Ome recht herzlich für 50 Jahre Freundschaft und ich hoffe, dass die Städtepartnerschaft zwischen Ome und Boppard auch weiterhin so aktiv mit Leben erfüllt sein wird.

## ボッパルト

元青梅・ボッパルト友好協会会長  
土方 環



シーボルト、トーネット、フンパーディンク、ボッパルトを代表する三傑である。深い文化と伝統がここに息づいている。

ゲーテは、イタリア紀行の中でこう述べている。「その町を理解するためには、高いところから見下ろすのがよい」。町の大きさ、人の営み、自然と空気、さまざまな事物が感じられるからである。

1975年、第1回ボッパルト市民訪問団を結成した。

ドイツに到着後、私達は元市長の榎戸米吉氏の関係者が住むデュッセルドルフを訪れ、田辺栄吉氏と一緒に青梅とボッパルトの橋渡しをされた遠藤博士にお会いした。

博士は小柄な体つきで、ドイツ人の小柄で美しい奥様がにこやかに付き添われており、とてもお似合いの御夫婦でした。

その時博士は、「天皇陛下がボッパルトに立寄られたとき、船上パーティで出されたものは、格別のボッパルトワインでした。」と珍重なるお言葉を述べられた。ボッパルトで造られた最高級のワインのおもてなし、その酔い心地はいかばかりか。発せられたお言葉はその時は知るよしもない。

そして私達は翌日、ボッパルトに到着した。

案内された場所は、古城の最上階。中世の騎士が思い鎧を着けて昇ったであろう長いらせん階段を登り歓迎会場に到着した。むきだしの黒い太い柱と梁、これを背にリンネンウェーバー市長が一人で仕切られる。日本のような役割分担はない。

宴たけなわに移り、ワインプロベ＝飲み比べと云おうか、マイスターの説明で次から次へと違った味のワインが注がれる。誠に興味津々の演出だ。最後にリンネンウェーバー市長が「これは世界最高のワインです」と付け加えた。私達は、天皇陛下が召されたような琥珀色の逸品を同じように楽しんだのである。

通訳は、この町のゲーテ・インスティテュート校の留学生、中根 猛氏であった。彼はリンネンウェーバー市長の言葉を忠実に操り、終宴後、市長から「よくやった」と労いの言葉がかけられたのを私はしっかりと見た。

その彼はつい最近、駐独全権大使を勤められ、外務省の中樞をなしている。

1980年、第2回目のボッパルト市民訪問団を結成した。この時は、直接の締結者である榎本栄蔵氏御夫妻も加わり、団長をお願いした。

この時の強い印象と云えば、ライン川上流から船で入った私達に、盛大な花火で迎えられたことと、榎本氏とリンネンウェーバー氏の両者がしっかりと肩を抱き合い再会を喜んでいたことだ。二人の姿はどんな言葉よりも強い友情の絆を物語っていた。

1990年10月3日、東西ドイツが統一され、ドイツ連邦共和国統一記念日が制定された。東京南麻布ドイツ大使館でも、毎年10月に大使夫妻によるレセプションが催され、私も名誉ある御招待を受けている。平和の有難さである。

今や地球はりんごのように両手で包みこめる程小さくなった。

青梅とボッパルトの距離を一層縮めた、元ボッパルト市友好協会会長ハインリッヒ・コンラッド氏には、めでたく叙勲の栄誉が称えられた。

心からの敬意と祝意を申し上げ、ペンを置かせていただきます。

## Boppard

Tamaki Hijikata

ehemaliger Vorsitzender des Freundeskreises Ome-Boppard e. V. in Ome

Siebold, Thonet, Humperdinck, drei Repräsentanten Boppards, die Kultur und Tradition am Leben halten.

Goethe sage in seinen italienischen Reiseberichten: „Um die Stadt verstehen zu können, muss man sie von einem hohen Platz aus beobachten.“ Die Größe der Stadt, das Lebensgefühl der Menschen, die Natur und die Luft, verschiedene Elemente sind zu spüren.

1975 habe ich zum ersten Mal eine Reisegruppe nach Boppard zusammengestellt.

Nachdem wir in Deutschland angekommen waren, konnten wir zusammen mit dem ehemaligen Bürgermeister Herrn Eikichi Tanabe den in Düsseldorf lebenden Professor Endo treffen, der geholfen hat, Brücken zwischen Boppard und Ome zu bauen.

Der Professor und seine Frau sind ein sehr angenehmes Ehepaar, Professor Endo wurde von seiner deutschen schönen Ehefrau begleitet.

Damals hat er dieses wichtige Wort gesagt: „Als seine Majestät der Kaiser nach Boppard kam, wurde ein besonderer Bopparder Wein auf der Schiffsparty serviert.“ Es gibt kein schöneres Wort und Wissen, als das wunderbare, süßige Gefühl der Gastfreundschaft begleitet mit dem besten Wein angebaut in Boppard.

Am nächsten Tag sind wir dann in Boppard angekommen.

Es wurde uns der höchste Punkt des alten Schlosses gezeigt. Der Ort an den die mittelalterlichen Ritter angetan mit ihren schweren Rüstungen hinaufstiegen, dort oben angelengt feierten wir eine Willkommensfeier. Dort an einer schwarzen, dicken Säule im Rücken wurden wir von Bürgermeister Linnenweber bedient. Eine Aufteilung der Verantwortungsbereiche, wie wir es in Japan kennen, gab es nicht.

Danach ging es weiter mit einer großartigen Weinprobe. Unter den Erklärungen des Meisters, wurde uns ein großartiger Wein nach dem anderen kredenzt. Wahrlich, es war ein wunderbarer Vortrag. Am Schluß verkündigte Bürgermeister Linnenweber: „Dies ist der beste Wein der Welt.“ Wir durften uns am selben Gut erfreuen, wie es ihre Majestät der Kaiser tat.

Übersetzt wurde uns damals von Herrn Takesi Nakane, einem Schüler des Goethe Institutes in Boppard. Gewissenhaft übersetzte er die Worte des Herrn Bürgermeisters. Nach dem Festakt sagte dieser: „Gut gemacht!“ Ich kann dies nur bestätigen.

Nakane wurde später Botschafter und hat einen wichtigen Posten im Außenministerium übernommen.

1980 konnten wir für einen zweiten Besuch in Boppard eine Gruppe zusammenstellen. Damals baten wir direkt Ehepaar Eizo Enomoto, die Gruppenleitung zu übernehmen.

Ich erinnere mich noch heute an den Ausdruck der Freude zwischen Herrn Enomoto und Herrn Linnenweber, als wir ein gewaltiges Feuerwerk von einem Schiff auf dem Rhein aus beobachteten. Dieser Ausdruck eines starken Bandes der Freundschaft sprach stärker als alle menschlichen Worte es vermögen.

Als am 3. Oktober 1990 die deutsche Wiedervereinigung stattfand, wurde in der Botschaft der Bundesrepublik in Tokyo festgelegt, dass jedes Jahr im Oktober der Botschafter und seine Frau zu einer Feierstunde einladen. Auch mir wurde die Ehre zuteil, eingeladen zu werden. Ein Ausdruck des Friedens zwischen unseren Völkern.

Jetzt wirkt die Erde auf mich wie ein Apfel über den sich zwei Hände wunderbar begegnen.

Ome und Boppard sind sich über die Distanz und Weite hinweg immer enger geworden.

Dies verdanken wir auch Herrn Heinrich Conrad, ehemaliger Vorsitzender des Bopparder Freundeskreises, Träger des Ordens "der aufgehenden Sonne". Ihm möchte ich mit diesem Text die entsprechende Ehre zukommen lassen. Meine herzlichste Hochachtung an Herrn Conrad.

Mit diesen Worten möchte ich mein Schreiben beenden.

## 青梅市・ボッパルト市 姉妹都市提携 50 周年に寄せて

ボッパルト市役所姉妹都市交流担当  
青梅・ボッパルト友好協会理事  
マティーナ・ヴァイリッヒ＝モア



2015年、私たちは青梅市とボッパルト市の姉妹都市交流50年の歩みを振り返ることができました。

青梅市とボッパルト市の姉妹都市交流は、大変特別なものであると私は思います。

飛行機で1万キロという距離が私たちの間にあるにも関わらず、また、異なる文化を持っているにも関わらず、青梅市民とボッパルト市民は素晴らしい友好関係を築いてまいりました。

数年前より私は、光栄にもボッパルト市の青梅・ボッパルト友好協会の理事を務めさせていただいております。また、ボッパルト市役所では姉妹都市交流担当として働かせていただいております。

友好協会の理事として、また、市の姉妹都市交流担当として、姉妹都市交流の使命を果たせることを、私は心から非常に嬉しく思っております。

互いの姉妹都市を訪問した人たちが、非常に多くの喜びと感動を自分たちの町へ持ち帰るのを目にする度に、私はこの上ない喜びを感じます。

2015年7月には、姉妹都市50周年記念親善使節団として大勢の青梅市民の方をボッパルト市へお迎えしました。10月にはボッパルト市からの親善使節団が青梅市を訪問しました。

両市の記念訪問は、この受け入れに様々な立場で関わられた皆様の心に、忘れ得ぬ思い出として残ることでしょう。

青梅市とボッパルト市の交流が、今後もこのように続き、さらに発展していくようにと願っております。

今後も、青梅市とボッパルト市の多くの市民が、出会い、友情を互いに育み、姉妹都市交流が更に深まることを祈念しております。

よい未来をお祈りしつつ、お祝いの言葉といたします。

## 50 Jahre Städtepartnerschaft Ome - Boppard 2015

Martina Weirich=Mohr  
Mitarbeiterin für Städtepartnerschaften der Stadtverwaltung in Boppard  
Vorstandsmitglied Freundeskreis Ome-Boppard e.V.

Im Jahr 2015 konnten wir auf 50 Jahre Städtepartnerschaft zwischen Ome und Boppard zurückblicken.

Ich denke, die Städtepartnerschaft zwischen Ome und Boppard ist etwas ganz Besonderes.

Trotz 10.000 Flugkilometern, die zwischen uns liegen, und trotz der unterschiedlichen Kultur ist es gelungen, dass sich eine wunderbare Verbindung zwischen vielen Menschen in Ome und Boppard entwickelt hat.

Seit vielen Jahren habe ich das Glück, mich im Vorstand des Freundeskreises Ome-Boppard e.V. und als zuständige Mitarbeiterin bei der Stadtverwaltung Boppard für die Städtepartnerschaft engagieren zu dürfen.

Diese Aufgaben erfülle ich sehr gerne und mit ganzem Herzen.

Immer wieder ist es beglückend, mit wie viel Freude und Begeisterung die Besucher aus den jeweiligen Partnerstädten zurückkehren.

Im Jubiläumsjahr 2015 haben wir im Juli in Boppard eine große Jubiläumsdelegation empfangen. Im Oktober fand der Jubiläumsbesuch in Ome statt.

Beide Besuchsaufenthalte werden allen Beteiligten in vielerlei Hinsicht in unvergesslicher Erinnerung bleiben.

Ich hoffe, dass die Verbundenheit zwischen unseren Partnerstädten auch weiterhin so erhalten bleibt und sich weiter entwickelt.

Von Herzen wünsche ich, dass auch zukünftig viele Menschen in Ome und in Boppard Gelegenheit haben, Kontakte und Freundschaften untereinander aufzubauen und damit die Städtepartnerschaft mit Leben erfüllen werden!

Mit den besten Wünschen für eine gute Zukunft

# 姉妹都市提携の経過について

青梅市（日本国東京都）－ボッパルト市（ドイツ連邦共和国ラインラント・プファルツ州）

## 1 提携年月日

昭和40（1965）年9月24日

## 2 連携の動機と経過

青梅市では“青年に夢を持たせるために”とわが国と国民性の似たドイツの都市との姉妹都市提携を望んでいました。本市に在住する蛇の目ミシン社長島田卓弥氏を介して、当時の西ドイツに在住する同社の顧問弁護士である遠藤氏に、本市と状況の似た都市の選定を依頼したところ、ボッパルト市を推薦していただきました。その後、同弁護士を通しボッパルト市の同意を得たので本市議会の了承のもとに準備を進め、1965年9月市議会の正式議決を経た後、ただちに青梅市長夫妻、市議会議員1名がボッパルト市を訪問、都市提携盟約書を交換しその実現を見ました。



ボッパルト市にて姉妹都市提携盟約式  
（左）リンネンウェーバーボッパルト市長（右）榎本栄蔵青梅市長

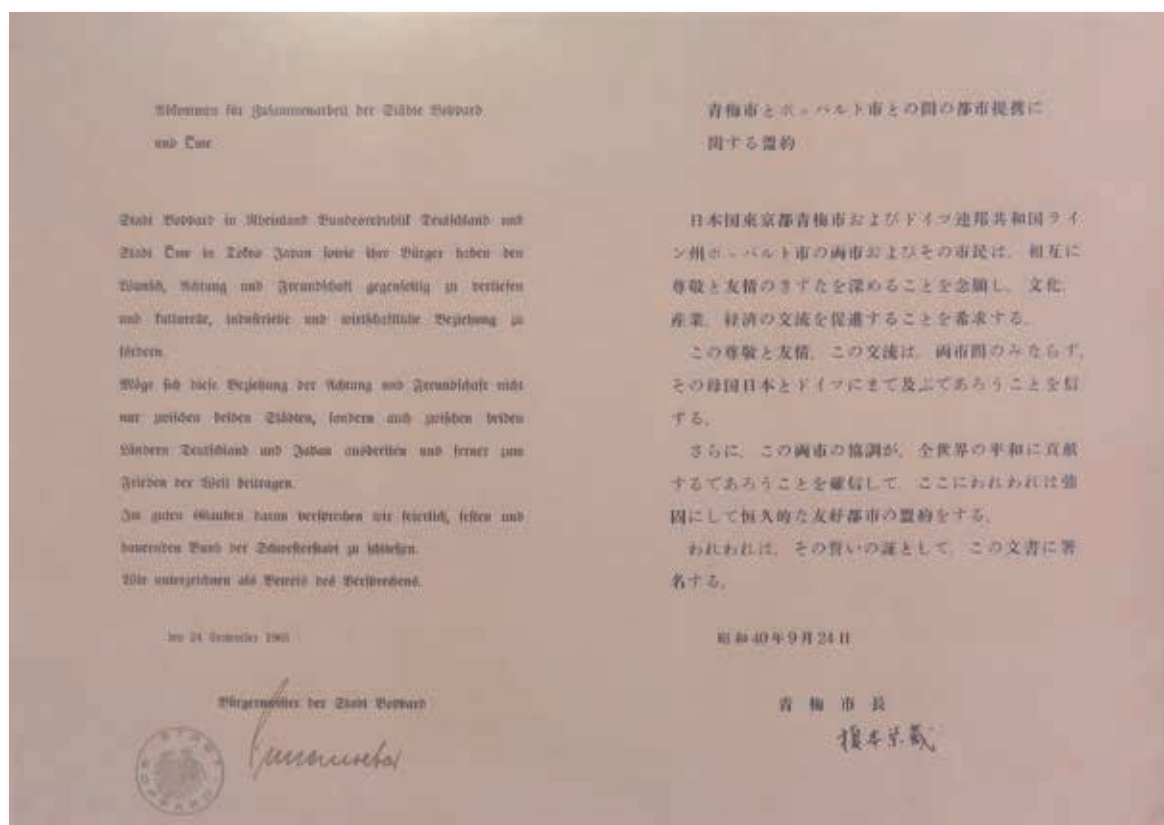


## <盟約書>

ドイツ連邦共和国ラインラント・プファルツ州ポッパルト市および日本国東京都青梅市の両市およびその市民は、相互に尊敬と友情のきずなを深めることを念願し、文化・産業・経済の交流を促進することを希求する。

この尊敬と友情、この交流は、両市間のみならず、その母国ドイツと日本にまで及ぶであろうことを信ずる。さらに、この両市の協調が、全世界の平和に貢献するであろうことを確信して、ここにわれわれは強固にして恒久的な友好都市の盟約をする。われわれは、その誓いの証として、この文章に署名する。

昭和40年9月24日 青梅市長 榎本 栄藏



# ボッパルト市紹介

青梅市（日本国東京都）－ボッパルト市（ドイツ連邦共和国ラインラント・プファルツ州）

ボッパルト市は、ドイツ連邦共和国西部のラインラント・プファルツ州に属し、ボンから東南へ約70キロメートルのライン河沿岸に位置しています。同市は約1600年前のローマ時代にすでに都市としての形が整った歴史の古い優雅な町で、石造りの美しい家並みとライン河沿いの景観は「ラインの真珠」と呼ばれており、観光地、保養地あるいはワインの産地として有名です。

また、シーボルトがここで生活し「日本」を著した街と言われており、平成5年（1993年）には、今上天皇、皇后両陛下が訪れたことでも有名です。

## ボッパルト市の位置

東経 7度～8度

北緯 50度～51度

ボンから東南へ70km、最寄の空港はフランクフルト空港

面積 75.14km<sup>2</sup>

人口 16,045人（2016年1月）

## ドイツ連邦共和国

面積 35.7万km<sup>2</sup>

人口 およそ8,090万人





# 姉妹都市提携 50 周年記念事業

姉妹都市提携 50 周年を迎え、両市の市長を団長とする「姉妹都市提携 50 周年記念親善使節団」の派遣・受入事業を実施しました。

## 派遣事業

期 間：平成27年7月15日～7月21日

参加者：竹内市長（団長）以下29名

## 派遣日程

7月15日（水） 青梅市出発、ボツパルト市到着

7月16日（木） ボツパルト市内見学

姉妹都市提携 50 周年記念式典

7月17日（金） マリア・ラーハ修道院にて「友好の鐘」披露、

青梅公園リニューアルオープンセレモニー、歓迎パーティ

7月18日（土） コブレンツ見学

カント・ギムナジウム創立250周年記念式典

7月19日（日） フリータイム

7月20日（月） 在フランクフルト日本国総領事公邸訪問

7月21日（火） 帰国、青梅市到着

## ○市内見学



## ○姉妹都市提携 50 周年記念式典





○マリア・ラーハ修道院にて「友好の鐘」披露



○青梅公園リニューアルオープンセレモニー





○歓迎パーティー



○コブレンツ見学



○カント・ギムナジウム  
創立 250 周年記念式典



○在フランクフルト日本国総領事公邸訪問





## 受入事業

期 間：平成27年10月23日～10月31日

参加者：ベアシュ市長（団長）以下37名

## 派遣日程

10月23日（金） 青梅市到着  
10月24日（土） 青梅・ポツパルト友好協会主催歓迎会  
10月25日（日） 青梅市主催 50周年記念式典・レセプション  
10月26日（月） 富士山観光  
10月27日（火） 市内観光  
10月28日（水） フリータイム  
10月29日（木） 都内観光  
10月30日（金） フリータイム  
10月31日（土） 帰国



記念品の交換



池田副市長あいさつ



○青梅・ポツパルト友好協会主催  
歓迎パーティー





○姉妹都市提携 50 周年記念式典



記念式典



記念品贈呈



青梅市立泉中学校吹奏楽部の演奏  
青梅市立吹上中学校・新町中学校の合唱



記念植樹(西洋りんご)



友好の鐘

○姉妹都市提携 50 周年記念レセプション



渡邊温子氏によるチェンバロ演奏



鏡開き



乾杯



ポツバルト市のカーニバル



万歳三唱



記念品へサイン

○富士山観光



富士山五合目



富士ビジターセンター

○市内散策



自立センターぶどう畑見学



青梅宿 散策



御岳交流センター



玉堂美術館



小澤酒造



○青梅総合高校



庁内見学



議場見学

○都内観光（スカイツリー・浅草観光）



スカイツリー展望台



浅草散策



## ○姉妹都市 50 周年記念展示

中央図書館多目的室において、平成 27 年 9 月 17 日から 27 日まで展示



市役所 2 階姉妹都市コーナーにおいて、平成 27 年 9 月 29 日から 10 月 30 日まで展示



市役所南側展示スペース



# 姉妹都市交流

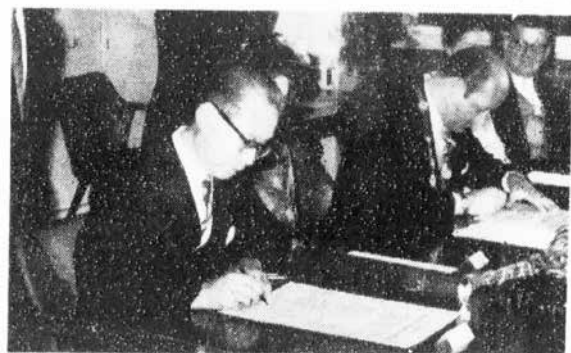
青梅市とポッパルト市の姉妹都市交流は、青少年友好親善使節団の派遣・受入、マラソン・サッカー等のスポーツ交流、合唱団やお囃子等の文化交流等の民間交流により、50年にわたる友好親善を深めてきました。

## 昭和40年度～44年度の主な出来事

昭和40年度 (1965年)	9月24日 都市提携調印式挙行
昭和41年度 (1966年)	特になし
昭和42年度 (1967年)	両市民の派遣・受入 (ポッパルト市と初交流)
昭和43年度 (1968年)	小・中学生の絵画作品交換
昭和44年度 (1969年)	西ドイツ青少年代表団35名来青



昭和40年10月 広報おうめに姉妹都市提携締結記事掲載



盟約書にサインする榎本栄蔵市長 (左) とリンネンウェーバー市長 (右)



昭和42年7月 初めての青少年使節団を派遣



昭和43年度 小・中学生の絵画作品交換  
(左) 青梅市、(右) ポッパルト市の作品



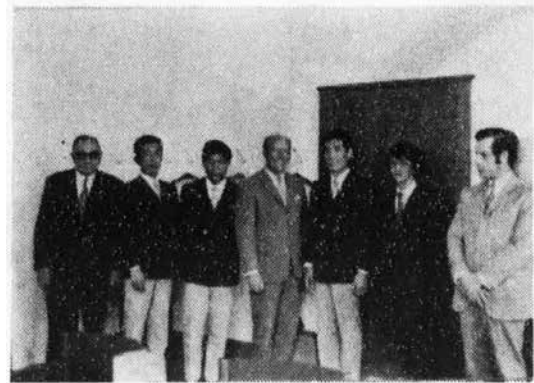
昭和44年8月 西ドイツ青少年代表団が来青

## 昭和45年度～49年度の主な出来事

昭和45年度 (1970年)	西ドイツ青少年代表団 37名来青
昭和46年度 (1971年)	西ドイツ訪問日本青少年代表団 3名派遣
昭和47年度 (1972年)	ポッパルト市青少年親善使節団 2名初来青
昭和48年度 (1973年)	ポッパルト市旗を市役所に掲揚
昭和49年度 (1974年)	西ドイツ青少年代表団 26名来青



昭和45年7月 西ドイツ青少年代表団が来青



昭和46年7月 西ドイツ訪問青少年代表団を派遣



昭和47年10月 ポッパルト市から青少年親善使節団が初来青  
(左) 市長にポッパルト市の説明するハインツさん。(中) 市民運動会に参加 (右) 模擬結婚式



昭和48年4月 ポッパルト市旗掲揚



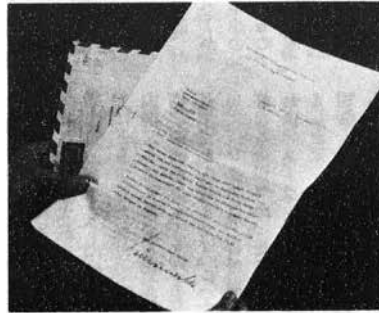
昭和48年10月 西ドイツ訪問青少年代表団代表が市長に記念品を贈呈 (左)

青梅市の青少年との交流 (下)



## 昭和 50 年度～ 54 年度の主な出来事

昭和 50 年度 (1975 年)	姉妹都市提携 10 周年
昭和 51 年度 (1976 年)	ポッパルト市の小・中学生が書いた絵が届く
昭和 52 年度 (1977 年)	ポッパルト市へ青少年親善使節団 3 名派遣
昭和 53 年度 (1978 年)	ポッパルト市へ青少年親善使節団 3 名派遣
昭和 54 年度 (1979 年)	ポッパルト市へ青少年親善使節団 3 名派遣



昭和 50 年 10 月 姉妹都市提携 10 周年を記念した広報おうめ (左)  
 リンネンウェーバー市長から届いた友好の手紙 (中)  
 姉妹都市 10 周年記念訪問団 (右)



昭和 51 年度 ポッパルト市から届いた絵を、学校、  
 市民会館、銀行等に展示



昭和 52 年 8 月 山崎市長の感謝状を  
 ポッパルト市へ手渡す青少年使節団員



昭和 53 年 8 月 マリエンベルク実業学校を訪問



昭和 54 年 8 月 ポッパルト市交通局長を訪問



## 昭和 55 年度～ 59 年度の主な出来事

昭和 55 年度 (1980 年)	姉妹都市提携 15 周年
昭和 56 年度 (1981 年)	青梅市市制施行 30 周年記念ボッパルト市親善使節団 33 名来青
昭和 57 年度 (1982 年)	春日灯ろうをボッパルト市へ贈呈
昭和 58 年度 (1983 年)	第 2 回ボッパルト市青少年友好親善使節団 10 名来青
昭和 59 年度 (1984 年)	第 1 回青梅市青少年友好親善使節団 10 名派遣



昭和 55 年 8 月 青梅市民 25 名がボッパルト市を訪問 (15 周年記念式典)



記念植樹 (ぶどうの苗木)



リンネンウェーバー市長から贈られた掛け時計



昭和 56 年 10 月 青梅市制施行 30 周年を記念して来青したリンネンウェーバー市長



訪問団の様子を伝えるボッパルト市の新聞



昭和 57 年 12 月  
ライン川沿いの青梅公園に飾られている灯ろう



昭和 58 年 11 月  
ボッパルト市から青少年使節団来青



昭和 60 年 3 月  
現地新聞で報道された青梅市の青少年使節団

昭和60年度～平成元年度の主な出来事

昭和60年度(1985年)	姉妹都市提携20周年
昭和61年度(1986年)	第2回青梅市青少年友好親善使節団10名派遣
昭和62年度(1987年)	ポツパルト市長交代(ヴォルフガング・ギップ市長就任)
昭和63年度(1988年)	第4回ポツパルト市青少年友好親善使節団11名来青
平成元年度(1989年)	青梅・ポツパルト友好協会からボ市へひな人形等を贈呈



姉妹都市提携20周年を記念して送られた、リンネウエーバー市長からのメッセージ

昭和60年5月 姉妹都市提携20周年を記念して、青梅市民22名が訪問しました。



昭和60年4月 観光協会会長、ワインの女王、ミスローレライ等が来青し、観光宣伝等を実施



昭和62年3月  
青梅市青少年友好親善使節団



(左) 昭和63年7月  
陶芸に挑戦するポツパルト市の団員



(右) 平成元年5月  
青梅・ポツパルト友好協会からポツパルト市へひな人形等24体を贈呈

## 平成2年度～平成6年度の主な出来事

平成2年度（1990年）	姉妹都市提携25周年
平成3年度（1991年）	青梅市市制施行40周年記念式典にギップ市長夫妻出席
平成4年度（1992年）	第5回ポツパルト市青少年友好親善使節団14名来青
平成5年度（1993年）	ポツパルト市少年サッカーチーム来青
平成6年度（1994年）	日独友好バロック音楽の夕べを開催

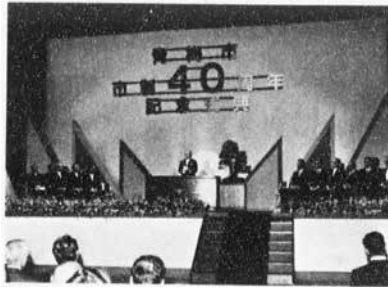


青梅で結婚式を挙げた  
ガレアッツィ夫妻



青梅市から記念品を寄贈

平成2年6月  
25周年を記念して中世の  
鎧を青梅市へ寄贈



平成3年10月 市制施行40周年記念式典に出席するギップ市長



平成4年4月  
ポツパルト市青少年友好親善使節団来青



平成5年8月 多摩ワールドジュニアサッカーフェスティバルに参加



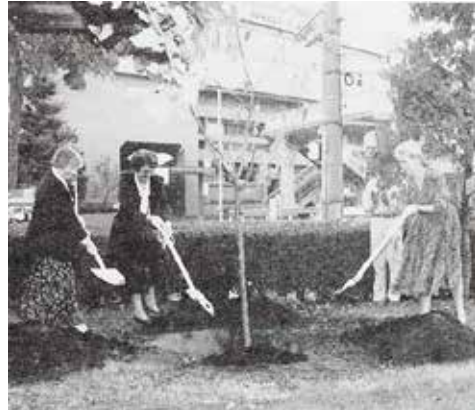
平成5年9月 ポツパルト市を訪問する天皇、皇后両陛下



平成6年12月  
「日独友好バロック音楽の夕べ」を開催

平成7年度～平成11年度の主な出来事

平成7年度（1995年）	姉妹都市提携30周年
平成8年度（1996年）	シーボルトの記念切手が贈られる
平成9年度（1997年）	ポッパルト市長交代（ヴァルター・ベアシュ市長就任）
平成10年度（1998年）	青梅ワイン「ポッパルトの雫」販売
平成11年度（1999年）	第8回青梅市青少年友好親善使節団13名派遣



平成7年9月 姉妹都市30周年を記念し「友好の木 ブルヌス」を植樹



ポッパルト市30周年記念訪問団



平成8年度  
シーボルトの記念切手



平成9年8月  
Dr. ヴァルター・ベアシュ市長就任



平成11年2月  
ポッパルト市から寄贈されたぶどうから、青梅産ワイン「ポッパルトの雫」が誕生（1,500本限定販売）名称は市民から公募し決定した



平成11年10月 ポッパルト市でぶどうの収穫をお手伝い

## 平成 12 年度～平成 16 年度の主な出来事

平成 12 年度 (2000 年)	姉妹都市提携 35 周年
平成 13 年度 (2001 年)	青梅市市制施行 50 周年記念式典にベアシュ市長夫妻出席
平成 14 年度 (2002 年)	第 10 回ポツパルト市青少年友好親善使節団 10 名来青
平成 15 年度 (2003 年)	新型肺炎 SARS の影響で青少年派遣中止
平成 16 年度 (2004 年)	第 10 回青梅市青少年友好親善使節団 13 名派遣



平成 12 年 4 月 友好のぶどうを植樹



ドイツ大使館を訪問



ポツパルト市訪問団と民泊家庭



平成 13 年 10 月  
市制施行 50 周年記念式典にベアシュ市長夫妻が出席



市民運動会に参加するベアシュ市長

平成 14 年 10 月  
ポツパルト市青少年友好親善使節団来青



平成 15 年 12 月 元青梅・ポツパルト友好協会会長 土方 環氏 ドイツ連邦共和国功労十字小綬章を受賞

平成 16 年 7 月  
青梅市青少年友好親善使節団派遣



## 平成 17 年度～平成 21 年度の主な出来事

平成 17 年度 (2005 年)	姉妹都市提携 40 周年記念
平成 18 年度 (2006 年)	姉妹都市提携 40 周年記念桜植樹訪問団 9 名派遣
平成 19 年度 (2007 年)	ミッテルラインマラソン大会へ選手 6 名派遣
平成 20 年度 (2008 年)	ラインラント・プファルツ州ユネスコ世界遺産展開催
平成 21 年度 (2009 年)	ミッテルラインマラソン大会へ選手 10 名派遣



平成 17 年 10 月  
姉妹都市提携 40 周年記念式典



姉妹都市提携 40 周年  
記念植樹 (菩提樹)

鎌倉観光 (下)



平成 18 年 4 月 ライン川沿いへ桜の苗木 530 本植樹



平成 19 年 5 月  
ミッテルラインマラソンへ初の派遣



ミッテルラインマラソン青梅市選手団



ミッテルラインマラソン  
女子ハーフで岡選手優勝



平成 20 年 5～6 月 ラインラント・プファルツ州ユネスコ世界遺産展を  
中央図書館多目的室にて開催



平成 21 年 5 月 ミッテルラインマラソン  
岡選手女子ハーフ 3 連覇

## 平成 22 年度～平成 26 年度の主な出来事

平成 22 年度 (2010 年)	青梅マラソン大会・ミッテルラインマラソン大会相互交流提携
平成 23 年度 (2011 年)	青梅市市制施行 60 周年記念式典ベアシュ市長出席
平成 24 年度 (2012 年)	第 14 回青梅市青少年友好親善使節団 16 名派遣
平成 25 年度 (2013 年)	ポツパルト市外務大臣表彰受賞
平成 26 年度 (2014 年)	竹内市長「名誉ワイン醸造家称号」受賞



平成 23 年 2 月 相互交流提携調印式



平成 23 年 3 月 手作りケーキ等の販売やチャリティコンサートを行い、東日本大震災被災地への支援金を集めるポツパルト市民



平成 23 年 10 月 市制施行 60 周年記念式典



平成 24 年 8 月 青梅市青少年友好親善使節団 ポツパルト市長表敬訪問



カント・ギムナジウム訪問 (同世代交流)



平成 25 年 8 月 ポツパルト市が日本との友好親善の功績に対し贈られる外務大臣表彰を受賞



平成 26 年 11 月  
ポツパルト市と青梅市との友好功勞に対し、竹内青梅市長へ、ポツパルト市およびポツパルトワイン組合から名誉ワイン醸造家称号が授与されました

# 50周年の軌跡

元号 (年度)	西暦	主な出来事
昭和 40	1965	9月24日 都市提携調印式挙行 市旗、市章、絵画、写真、児童・生徒作品の交換
41	1966	特になし
42	1967	世界青少年交流協会主催による西ドイツ訪問日本青少年代表団（3人）派遣。 ポッパルト市民が来青し、青梅市長をはじめ関係者と歓談、市内見学等を実施。 日本訪問西ドイツ青少年代表団が来青し、本市青少年と交流。
43	1968	世界青少年交流協会主催による西ドイツ訪問日本青少年代表団（4人）派遣。 小・中学校の児童生徒の絵画作品を交換し、青梅市民会館にて展覧会開催。 日本訪問西ドイツ青少年代表団（35人）が来青し、本市青少年と交流。
44	1969	世界青少年交流協会主催による西ドイツ訪問日本青少年代表団（3人）派遣。 日本訪問西ドイツ青少年代表団（35人）が来青し、本市青少年と交流。また、ジークフリート・ ヴィンター団長以下5人が日独青少年の交流状況および本市を視察。
45	1970	日本訪問西ドイツ青少年代表団（37人）が来青し、本市青少年と交流。 世界青少年交流協会主催による西ドイツ訪問日本青少年代表団（3人）派遣。 小・中学校児童生徒の絵画交換。
46	1971	世界青少年交流協会主催による西ドイツ訪問日本青少年代表団（3人）派遣。
47	1972	親善使節訪独者15人が「青梅とポッパルト市を結ぶ会」を結成。 ペンパル（文通友達）の紹介、交流をはじめめる。 世界青少年交流協会主催による西ドイツ訪問日本青少年代表団（3人）派遣。 ポッパルト市青少年代表団（26人）がはじめて来青。 青梅市旗をポッパルト市庁舎に掲揚。
48	1973	ポッパルト市旗を本市庁舎に掲揚。 世界青少年交流協会主催による西ドイツ訪問日本青少年代表団（3人）派遣。 訪日ドイツ定期青少年代表団（5人）来青。 松の苗3本と15世紀ころのポッパルト市の城郭風景のパネルを受領。 姉妹都市提携協力者遠藤博士義姉ウォーター夫妻が、ドイツ・リクリングハウゼン市より来青。
49	1974	日本訪問西ドイツ青少年代表団（26人）が来青し、本市青少年と交流。 世界青少年交流協会主催による西ドイツ訪問日本青少年代表団（3人）派遣。
50	1975	日本訪問西ドイツ青少年団員としてポッパルト市民来青。 姉妹都市提携10周年を記念して、青梅市民25人がポッパルト市訪問。 ポッパルト市民1人が来青。 世界青少年交流協会主催西ドイツ訪問日本青少年代表団（3人）派遣。
51	1976	ポッパルト市から届いた絵を、学校、市民会館、銀行等に展示。 世界青少年交流協会主催西ドイツ訪問日本青少年代表団（3人）派遣。
52	1977	日本訪問西ドイツ青少年団員としてボ市市民来青。（ドイツ青年21人受入） 世界青少年交流協会主催西ドイツ訪問日本青少年代表団（3人）派遣。
53	1978	ドイツ青年22人受入。この時、市民国際交流協会が毎年2人の青年を、ゲーテ・インスティ チュートへ半年間留学させることが決定。 世界青少年交流協会主催による西ドイツ訪問日本青少年代表団（3人）派遣。
54	1979	ドイツ青年15人受入。 ポッパルト市民15人受入。 ぶどうの苗木300本輸入。 市旗の交換。 梅の苗木300本輸出。 世界青少年交流協会主催による西ドイツ訪問日本青少年代表団（3人）派遣。 青梅に「ポッパルト」の標識を設置。



元号 (年度)	西暦	主な出来事
55	1980	姉妹都市提携 15 周年を記念して、青梅市民 30 人がポッパルト市訪問。 姉妹都市記念映画の撮影のため訪独。 幼児絵画 370 枚送る。 ポッパルトホール命名（西友河辺店）。 ポッパルト市青年 1 人来青。（大学生 27 歳） ポッパルト市に「青梅」の標識設置。 世界青少年交流協会主催による西ドイツ訪問日本青少年代表団（3 人）派遣。（8/23～9/9）
56	1981	青梅市にぶどう園（若林農業後継者所有地）を造成。 ポッパルト市のライン河畔に「青梅公園」完成。 ラジオたんぱの スポンサーによるポッパルト市の高校生 2 人来青。（8/6～8/21） 映画フィルムドイツ語版を作成し、ポッパルト市へ贈呈。 青梅市市制施行 30 周年記念訪問団ポッパルト市長以下 33 人来青。（10/29～11/10） ミス・ローレイとエッセルバッハ楽隊およびラインラント・プファルツ州観光局長他 60 人受入。
57	1982	ポッパルト市親善使節団 11 人来青。（4/18～5/24） 春日燈ろうをポッパルト市へ贈呈（7/21）、12 月 6 日にポッパルト市で除幕式を実施。 ポッパルト市へ絵画贈呈。（8/3） 第 1 回ポッパルト市青少年友好親善使節団 11 人来青。（10/26～11/6）
58	1983	世界青少年交流協会主催による西ドイツ訪問日本青少年代表団（3 人）派遣。 第 2 回ポッパルト市青少年友好親善使節団 10 人来青。（10/27～11/10） ポッパルト市よりワイン樽、飾り鏡の寄贈。（11/8） 青梅マラソン大会参加ポッパルト市民マラソン選手団来青。
59	1984	第 1 回青梅市青少年友好親善使節団 10 人派遣。（S60.3/26～4/6） ポッパルト市カーニバルにて姉妹都市提携 20 周年を祝し、友好関係をデザインした絵皿を寄贈。
60	1985	ポッパルト市が属しているラインラント・プファルツ州地方の観光協会代表団（団長コブレ ツ市長）とミス・ローレイが市民との交流のため来青。（4/17） 姉妹都市提携 20 周年を記念して、青梅市民 22 人がポッパルト市訪問。（4/29～5/2） ポッパルト市よりポッパルト市出身の画家 4 人が描いた水彩画 8 点と石版画 1 点の寄贈を受け る。（12/28） ポッパルト市民ハンス・クリス氏が、友好親善のため来青。（S61.3/10） 第 3 回ポッパルト市青少年友好親善使節団 10 人来青。（S61.3/24～4/5）
61	1986	ポッパルト市民ヘルナー・ニック氏が、友好親善のため来青。（8 月） ポッパルト市民 7 人来青。（11/6～11/18） 第 2 回青梅市青少年友好親善使節団 10 人派遣。（S62.3/26～4/6）
62	1987	ヴォルフガング・ギップ氏が、ポッパルト市長就任（8/1）
63	1988	第 4 回ポッパルト市青少年友好親善使節団 11 人来青。団長ヴォルフガング・ギップ市長 （7/27～8/8） アルフレッド・コース氏（第 3 回ポッパルト市青少年友好親善使節団員）が友好親善のため来青。 第 3 回青梅市青少年友好親善使節団 10 人派遣。（H 元 .3/26～4/6）
平成 元	1989	青梅・ポッパルト友好協会からポッパルト市へひな人形等 24 体贈呈（5 月） 姉妹都市提携 25 周年を記念して、ポッパルト市民 8 人が青梅マラソン大会参加のため来青。 （H 2.2/15～2/26）
2	1990	市長・議長・副議長がポッパルト市の招待によりポッパルト市を訪問。（6/23～6/28） ≪1990 年 10 月 3 日 ドイツ統一≫ 姉妹都市提携 25 周年を記念して、青少年 10 人を含む、53 人のポッパルト市民が来青。 （10/12～10/26） ポッパルトウィーク（10/14～10/20） ・日独友好映画の夕べ（青梅市民会館） ・青梅市民会館ロビーにポッパルト市コーナー設置 ポッパルト市民ウド・パウリ氏青梅マラソン大会参加のため来青。 第 4 回青梅市青少年友好親善使節団 14 人派遣。（H 3.3/20～3/30）

元号 (年度)	西暦	主な出来事
3	1991	青梅市市制施行40周年を記念し、ギップ市長夫妻来青。(10/1～10/7) ポッパルト市民ウド・パウリ氏青梅マラソン大会参加のため来青。 青梅市市制施行40周年記念映画ドイツ語版制作。16ミリカラー映画1本、ビデオテープ(VHS)1本をポッパルト市へ寄贈。
4	1992	第5回ポッパルト市青少年友好親善使節団14人来青。(4/8～4/19) 正子・オーレガン一家を青梅市に招待し団員とともに来青。 第1回青梅市議会議員代表団ポッパルト市訪問使節団派遣(議員9人、随員2人)。 ポッパルト市民ジルケ・ギュンスター氏来青。(6/8～6末) ポッパルト市民トーマス・オピッツ氏来青。(6/29～8/29) 観光ビデオ(「青梅の祭」「青梅の四季」「青梅シンフォニー」)各1本をポッパルト市へ寄贈。 友好協会会長ハインリッヒ・コンラート氏青梅滞在。(10/7～10/28) ポッパルト市民アルフレッド・ロース氏留学のため来青。初めての青梅市民となる。(慶応大学 研究員) 青梅市国際交流担当がポッパルト市を訪問し、ポッパルト市職員とともに勤務。(H5.1/15～ 1/24) ポッパルト市民、エルケ、トーマス・オピッツ姉弟来青。(H5.3/17)
5	1993	ポッパルト市から寄贈のサクラノボの苗木をわかぐさ公園に移植。(4/12) 第2回青梅市議会代表団ポッパルト市訪問(団員8人、随員2人)。(5/9～5/18) 多摩ワールドジュニアサッカー・ポッパルト少年選手団(18人)来青。(8/23～9/1) 団長 ハンス・ヨゼフ・カールバッハ(ポッパルト市第3助役) 監督 ヘルムト・ビラー(ポッパルト市国際交流担当) 選手 男15人、女1人 青梅市サッカー協会主催国際交流少年サッカーフェスティバル開催(8/30)。 天皇皇后両陛下がポッパルト市を訪問(9/15)。青梅市からのメッセージ送付(ゲーテ・イン スティトゥート留学生青梅市民山田栄太郎、塩野香織拝謁)。 第5回青梅市青少年友好親善使節団派遣(15人)。(10/6～10/18) ハイデルベルク室内合奏団公演(12/15 霞共益会館)。 ポッパルト市長ギップ氏からの推薦で青梅市と青梅・ポッパルト友好協会の共催事業。 クラウス・プライス団長以下9人(ヴィヴァルディ、テレマン、コレルリのバロック音楽演奏)。 <入場者> 昼の部・・・小学生163人 夜の部・・・一般市民345人
6	1994	第3回青梅市議会代表団ポッパルト市訪問(団員9人、随員2人)。(5/8～5/18) 第6回ポッパルト市青少年友好親善使節団来青。(10/13～10/23) 団長 マルティン・シュトレーマン(ポッパルト市市議会議員) 団員 9人(男4人、女5人) 日独友好バロック音楽の夕べを開催。(12/15) ポッパルト市民から、阪神淡路大震災義援金(55万円)が寄せられる。アルフレッド・ロ ース氏から田辺市長へ贈呈(H7.2/15) 青梅マラソン大会参加ポッパルト市民マラソン選手団来青。(H7.2/15～3/1)
7	1995	姉妹都市友好標識を市内14箇所に設置。(9/21) ポッパルト市紹介冊子発行。(9/27) 姉妹都市提携30周年記念ポッパルト市民訪問団来青(15人)。(9/26～10/5) 団長 ハインリッヒ・コンラート(青梅・ポッパルト友好協会会長) 団員 14人(男6人、女8人) 第6回青梅市青少年友好親善使節団派遣(15人)。(10/5～10/17) 姉妹都市提携30周年を記念して、ポッパルト市民3人が青梅マラソン大会参加のため来青。 (H8.2/15～2/24)
8	1996	ポッパルト市から「シーボルトの記念切手」が送られる。 第7回ポッパルト市青少年友好親善使節団10人来青。(10/12～10/23) 団長 ギュンター・ムラー(ポッパルト市ホルツフェルト区長) 団員 9人(男6人、女3人) 田辺市長夫妻ポッパルト市訪問。(H9.1/24～2/2) 青梅市と青梅・ポッパルト友好協会の共催により、青梅・ポッパルト子供写真展開催。(70点 展示)(H9.2/28～3/5)

元号 (年度)	西暦	主な出来事
9	1997	ヴァルター・ベアシュ氏がポッパルト市長就任。(8/1) 第7回青梅市青少年友好親善使節団13人派遣。(10/11～10/18) 今回の派遣から団員を中学生とし、市立中学校の推薦をもとに青梅市長が選考し決定。(団長：内田収入役、中学2年生10人、引率：霞台中学校教諭、国際交流担当) 第32回青梅マラソン大会参加ポッパルト市民マラソン選手団3人来青(H8.2/15～2/24)(3人)来青。 ポッパルト市紹介冊子補筆版500冊発行。
10	1998	第8回ポッパルト市青少年友好親善使節団10人来青。(10/9～10/20) 団長 ヴァルター・ベアシュ(ポッパルト市長) 団員 9人(男5人、女4人) ポッパルト市から寄贈されたぶどうの木の実で作る青梅産ワインの人名を市民から公募し、「おうめワイン ポッパルトの雫」に決定。青梅産ワインの商品化は、青梅市社会福祉事業団が行い、市内の酒屋で1,500本販売。 ポッパルト市出身のアンネカトリン・テルヌスさんが、(株)東芝青梅工場でインターンシップ生として研修。(H11.1/11～2/19)
11	1999	青梅・ポッパルト友好協会が、ラインラント・プファルツ州記念日青梅市民親善訪問団を派遣。(6月) 第8回青梅市青少年友好親善使節団13人派遣。(10/8～10/15) (団長：田辺市長、中学2年生10人、引率：第三中学校教諭、国際交流担当) 第34回青梅マラソン大会参加ポッパルト市民マラソン選手団来青3人来青。
12	2000	第9回ポッパルト市青少年友好親善使節団10人来青。(4/18～4/27) 団長 ユルゲン・シュナイダー(ポッパルト市第2助役) 団員 9人(男2人、女7人) 青梅・ポッパルト友好協会が姉妹都市提携35周年記念ポッパルト市訪問団32人を派遣。(8/9～8/20) ポッパルト市のトリア選帝侯の城塞(アルテブルク)内にある市立博物館の一角に、シーボルト記念館開館。前記訪問団が開館式に出席。 姉妹都市提携35周年記念ポッパルト市民訪問団42人来青。(10/4～10/13) 団長 マンフレット・カンブ ポッパルト市民クリスチャン・ロースさんが(株)東芝青梅工場で研修。 市内在住の武蔵野美術大学教授甲田洋二さんが、大学の海外研究員として、ポッパルト市のコンラートさん宅に滞在。(H12.12～H13.12)
13	2001	青梅市サッカー協会社会人代表チームがポッパルト市を訪問し、ポッパルト市選抜チームと対戦。(4/28～5/7) 第9回青梅市青少年友好親善使節団13人派遣。(7/23～7/30) (団長：竹内市長、中学2年生10人、引率：西中学校教諭、国際交流担当) ヴァルター・ベアシュ市長夫妻(一家)が、青梅市市制施行50周年記念式典出席のため来青。(10/13) ポッパルト市のライン河畔、旧聖マルチン修道院(シーボルト旧居)の近くに、新青梅公園開園。前記使節団が開園式に出席。青梅市民でポッパルト市を訪れる者は、同公園に多摩川の小石を持参することとした。
14	2002	青梅・ポッパルト友好協会が、榎本栄蔵元市長のレリーフをライン河畔の新青梅公園に寄贈。(5/6) 第10回ポッパルト市青少年友好親善使節団10人来青。(10/1～10/11) 団長 ヘルムート・ヘルマン(ポッパルト市市議会議員) 団員 9人(男4人、女5人) 青梅・ポッパルト友好協会が、ポッパルト市体育協会設立110周年記念「ポッパルト市国際スポーツ週間」に訪問団15人を派遣し、ミニマラソンに参加。
15	2003	第10回青少年友好親善使節団の派遣が、世界的に蔓延した新型肺炎SARS(サーズ)の影響で中止。 青梅・ポッパルト友好協会前会長の土方氏が、ドイツ連邦共和国功労十字小褒章受章(在日ドイツ大使館で授与式)。 第38回青梅マラソン大会参加ポッパルト市民マラソン選手4人来青。(H15.2/12～2/21)

元号 (年度)	西暦	主な出来事
16	2004	<p>ポッパルト市友好協会副会長ケルナー夫妻来青。(4/26～4/30)  ポッパルト市友好協会副会長ホルン夫妻来青。(7/20～8/3)  第10回青少年友好親善使節団13人派遣。(7/23～7/30)  (団長：野崎助役、中学2年生2人、中学3年生8人、引率：西中学校教諭、国際交流担当)  第11回ポッパルト市青少年友好親善使節団10人来青。(H17.3/22～3/31)  団長 ルートヴィッヒ・ヘフリング(ポッパルト市市議会議員)  団員 9人(男4人、女5人)</p>
17	2005	<p>ポッパルト市友好協会役員ビルンシュトック夫妻来青。(6/30～7/8)  姉妹都市提携40周年記念青梅市友好親善使節団51人派遣。(9/23～10/1)  (団長：青梅・ポッパルト友好協会会長八重樫節雄氏)  ハルム夫人来青(10/10)  姉妹都市提携40周年記念ポッパルト市民友好親善使節団30人来青。(10/26～11/2)  団長 ヴァルター・ベアシュ(ポッパルト市長)  副団長 ギュンター・ホルン(ポッパルト市友好協会副会長)  団員 29人(うち市議会議員13人)  第40回青梅マラソン大会参加ポッパルト市民マラソン選手団4人来青。(H18.2/16～2/25)  姉妹都市提携40周年記念樹として、友好の桜の苗木と銘板をポッパルト市へ贈呈。</p>
18	2006	<p>姉妹都市提携40周年記念友好の桜植樹訪問団9人派遣。(4/25～5/2)  ポッパルト市の春のワイン祭に参加、記念植樹式を実施。  第11回青少年友好親善使節団13人派遣。(7/22～7/29)  (団長：小池教育長、中学2年生3人、中学3年生7人、引率：第六中学校教諭、国際交流担当)</p>
19	2007	<p>ミッテルラインマラソン大会に参加するため、青梅市選手団6人派遣。(6/15～6/22)  女子ハーフマラソンで岡いずみ選手初優勝。  ポッパルト市民カタリーナ・ナイザーさん来青。(7/3～8/31)  第12回ポッパルト市青少年友好親善使節団11人来青。(10/10～10/17)  団長 ヴァルター・ベアシュ(ポッパルト市長)  団員 10人(男4人、女6人)  ポッパルト市民セバスチャン・シューベルトさん来青。(12/8～1/31)  第42回青梅マラソン大会参加ポッパルト市民マラソン選手団7人来青。(降雪のため中止)</p>
20	2008	<p>ポッパルト市から友好ぶどうの苗が贈られる。(横浜植物防疫所大和圃場にて1年検疫)  ラインラント・プファルツ州ユネスコ世界遺産展の開催。(5/24～6/15)  青梅市立中央図書館多目的室にて開催。来場者数1,834人。  開催に先立ち、5月23日にオープニングセレモニーを実施。  ミッテルラインマラソン大会に参加する青梅市選手団4人派遣。(5/29～6/5)  女子ハーフマラソンで岡いずみ選手2連覇  青梅市議会議員有志訪問団13人ポッパルト市訪問。(5/30～6/4)  第12回青少年友好親善使節団16人派遣。(7/22～7/29)  (団長：竹内市長、中学2年生2人、中学3年生9人、高校3年生2人、引率：新町中学校教諭、秘書広報課長)  ポッパルト友好協会副会長アルフレッド・ロース氏、ゲルト・ロスカント氏来青。(10/13～10/15)  ポッパルト市民、和太鼓奏者ペーター・ス・マルクス氏来青。(10/19～10/23)  ポッパルト友好協会会長コンラット夫妻来青。(10/29～11/8)  第43回青梅マラソン大会参加ポッパルト市民マラソン選手団5人来青。(H21.2/12～2/20)  ポッパルト市民、ヴァルター・ホーネッカー氏来青。(H21.2/19～2/25)</p>
21	2009	<p>ミッテルラインマラソン大会に参加する青梅市選手団10人派遣。(6/4～6/9)  女子ハーフマラソンで岡いずみ選手3連覇  第13回ポッパルト市青少年友好親善使節団10人来青。(10/13～10/21)  団長 ハインツ・ベンガルト(ポッパルト市第1助役)  団員 9人(男3人、女6人)  ポッパルト市から贈られた友好のぶどうの木を成木ぶどう園に植樹。</p>

元号 (年度)	西暦	主な出来事
22	2010	<p>前青梅ボッパルト友好協会会長ハインリッヒ・コンラッド氏春の叙勲で旭日双光章を受章(4/29)</p> <p>ミッテルラインマラソン大会に参加する青梅市選手団 7 人派遣。(5/26 ~ 6/3)</p> <p>新庁舎開所に伴い姉妹都市コーナーを設置 (7/20)</p> <p>第 13 回青少年友好親善使節団 16 人派遣。(8/17 ~ 8/24)</p> <p>(団長: 畑中教育長、中学 2 年生 2 人、中学 3 年生 7 人、高校 1 年生 1 人、高校 2 年生 2 人、高校 3 年生 1 人、引率: 第三中学校教諭、広聴・国際交流担当主査)</p> <p>姉妹都市提携 45 周年記念ボッパルト市民訪問団 25 人来青。(10/9 ~ 10/16)</p> <p>団 長 ハインツ・ベンガルト (ボッパルト市第 1 助役)</p> <p>団 員 24 人</p> <p>都立青梅総合高校とボッパルト市のカント・ギムナジウムが姉妹校提携を調印。(10/15)</p> <p>青梅マラソン大会とミッテルラインマラソン大会が相互交流に関する提携を取り交わす。(H23.2/18)</p> <p>ボッパルト市から東日本大震災被災地への支援金が送られる。(H23.3)</p>
23	2011	<p>ミッテルラインマラソン大会に参加する青梅市選手団 3 人派遣。(5/25 ~ 5/31)</p> <p>第 14 回ボッパルト市青少年友好親善使節団 10 人来青。(10/8 ~ 10/18)</p> <p>団 長 ヴァルター・ベアシュ (ボッパルト市長)</p> <p>団 員 9 人 (男 6 人、女 3 人)</p> <p>青梅市市制施行 60 周年記念式典にドクター・ヴァルター・ベアシュ市長出席。(10/15)</p> <p>ボッパルト市での東日本大震災に対する支援金活動への感謝状を贈呈。</p>
24	2012	<p>ミッテルラインマラソン大会に参加する青梅市選手団 5 人派遣。(5/30 ~ 6/6)</p> <p>第 14 回青少年友好親善使節団 16 人派遣。(8/17 ~ 8/24)</p> <p>(団長: 竹内市長、中学 2 年生 3 人、中学 3 年生 7 人、高校 1 年生 1 人、高校 3 年生 1 人、引率: 新町中学校教諭、秘書広報課長)</p>
25	2013	<p>ミッテルラインマラソン大会に参加する青梅市選手団 5 人派遣。(5/23 ~ 5/30)</p> <p>青梅市との長年にわたる交流が高く評価されボッパルト市が外務大臣表彰を受賞。カント・ギムナジウムにて表彰式を実施。(8/28)</p> <p>第 15 回ボッパルト市青少年友好親善使節団 11 人来青。(10/4 ~ 10/14)</p> <p>団 長 ハインツ・ベンガルト (ボッパルト市第 1 助役)</p> <p>団 員 10 人 (男 6 人、女 4 人)</p> <p>第 48 回青梅マラソン大会参加ボッパルト市民マラソン選手団(男 6 人)来青(降雪のため中止)。(H26.2/13 ~ 2/22)</p>
26	2014	<p>ミッテルラインマラソン大会に参加する青梅市選手団 7 人派遣。(5/15 ~ 5/21)</p> <p>第 15 回青少年友好親善使節団 16 人派遣。(7/22 ~ 7/31)</p> <p>(団長: 池田副市長、中学 2 年生 4 人、中学 3 年生 6 人、高校 1 年生 1 人、高校 2 年生 1 人、高校 3 年生 1 人、引率: 泉中学校教諭、広聴・国際交流担当主査)</p> <p>竹内俊夫市長「名誉ワイン醸造家称号」受賞。(10/25)</p> <p>都立青梅総合高校と姉妹校提携のカント・ギムナジウム親善使節団 (生徒 19 人・教員 3 人) が、竹内市長を表敬訪問。(10/31)</p> <p>第 49 回青梅マラソン大会参加ボッパルト市民マラソン選手団来青 (男 1 人、女 2 人)。(H27.2/12 ~ 2/22)</p>
27	2015	<p>ミッテルラインマラソン大会に参加する青梅市選手団 6 人派遣。(5/13 ~ 5/20)</p> <p>男子ハーフマラソンで青柳達也選手優勝 (男子の部では初)。</p> <p>姉妹都市提携 50 周年記念青梅市親善使節団 29 人派遣。(7/15 ~ 7/21)</p> <p>姉妹都市提携 50 周年記念日 (9/24)。</p> <p>姉妹都市提携 50 周年記念ボッパルト市親善使節団 37 人来青。(10/23 ~ 10/31)</p> <p>姉妹都市提携 50 周年記念式典 (10/25)</p> <p>「友好の鐘・鐘楼を市役所前庭に設置 (10/25)</p> <p>第 50 回青梅マラソン大会参加ボッパルト市民マラソン選手団来青 (男 4 人、女 1 人)。(H28.2/18 ~ 2/27)</p> <p>第 16 回ボッパルト市友好親善使節団 12 人来青。(H28.3/18 ~ 3/27)</p> <p>団 長 ルート・シュナイダー (第 1 助役)</p> <p>引 率 1 人</p> <p>団 員 10 人 (男 6 人、女 4 人)</p>



## あとかき

姉妹都市提携 50 周年を迎え、この記念誌を発行する運びとなりました。

半世紀の長きに渡り、姉妹都市交流が途絶えることなく継続しているのは、文化交流やスポーツ交流等、市民の皆様の御尽力の賜であり、この間、両市の交流に携わったすべての皆様に心から感謝申し上げます。

これからも、一步一步お互いの友好を深め、両市の交流が永遠に続きますことを心から願ってやみません。

この記念誌発行に当たり御協力いただいた皆様に、心からお礼申し上げます。

平成 28 年 3 月